



عيد الصليب

في هذا اليوم من كل سنة، تذكّرنا أمنا الكنيسة بعيد خلاصنا، الذي تمّ بصلب يسوع على الصليب، ليعطينا الحياة والخلص الأبدي.

إنّ الصليب في إيماننا المسيحيّ هو علامة المجد والقيامة، إنّهُ علامة العبور من هذا العالم إلى الحياة الأبدية.

نعم ربّي يسوع، فإنّ بصليبك كان الخلاص وقد جعلته لنا جسراً نعبّر من خلاله إلى الحياة. من خلال صليبك ربّي، قد علّمتنا بأنّه علينا أن نسلك طريق الجلجلة، طريق الألم معك لكي نبلغ بمعيتك مجد القيامة، وقد أفسحت لنا بأن نشاركك في هذه النعمة، نعمة الألم، والتي من خلالها سوف نشاركك في المجد. لا قيامة من دون الصليب، ولا حياة أبدية من دون الصليب.

ربّي يسوع، كلُّ منّا يحمل صليباً في حياته، أعطنا أن نفهم ونُدرك أنّه يجب أن نتحد بالآلامك، ونضع آلامنا في آلامك لكي نستطيع أن نتقدّس من خلالها، وأعطنا أن نحملها بفرحٍ روحيّ. إنّ صعوباتنا الحياتية تكتسب قيمةً خلاصيةً حين نقدّمها للربّ يسوع المسيح الذي عانى من الآلام في سبيل خلاصنا، إذ تقودنا عندها إلى مكان الفرّج الأبديّ، إلى مكان الرّاحة في الملكوت السماويّ.

لم ربّي، لا نعتلي الصليب على مثالك؟ إنّ الذين يُشاركونك في المجد كُثر، أمّا الذين يُشاركونك في الآلام فقليلون. إجعلنا ربّي من هذه الجماعة التي تحمل معك الصليب، لتتشارك معك الآلام كما أشركتنا في القيامة. جدّد إيماننا والتزامنا واتحادنا بك، نمّ محبّتنا لك في قلوبنا، فتظهر للآخرين من خلال أعمالنا، وتُساهم في وصولنا إلى النعيم الأبديّ يومَ ننتقل من هذا العالم إلى الحياة الأبدية.

إنّ صليبك ربّي، هو قوتك وحكمتك، وبقوته الحاضرة في الكنيسة، تُكمل الكنيسة عمَل الخلاص الذي قد بدأت منذ ألقى سنة، أعطنا أن نتجاوب مع الكنيسة مُدركين أنّك حاضر دائماً في كنيسيتك، وأنّك تُقودنا كلَّ يومٍ إلى القداسة والخلص .

الخوري يوسف عويس

خادم رعيّة مار مارون، ببادر - رشعين



September 2022

9/12 To my five brothers
(Luke 16:19-31)

Feast of the Cross

On this day every year, our Mother Church reminds us of the feast of our salvation; a salvation achieved through the crucifixion of Jesus who died to bring us life and eternal salvation.

In our Christian faith, the Cross represents glory and resurrection, the transition from our world to eternal life.

Yes, Lord, salvation was achieved through your Cross, which You transformed into a bridge to help us cross towards life.

Your Cross, my God, has taught us that we must accompany You on the road to Golgotha, the Via Dolorosa, so that we can reach the glory of the resurrection by your side. You have allowed us to share this grace with You, the grace of suffering, through which we will share your glory. There would be no resurrection without the Cross and no eternal life without the Cross.

Lord Jesus, each of us carries a cross in our life. Help us understand and recognize that we must unite with your sufferings and merge ours with yours so that we may be sanctified, and help us bear them with spiritual joy. The difficulties we face acquire redeeming value when we present them to Christ who suffered for our salvation, as they lead us to a place of eternal joy, a resting place in the Kingdom of Heaven.

Why, my God, do we not carry the Cross following your example? Many are those who share your glory, but few are those who share your suffering. Lord, help us be part of those who carry the Cross with You so that we share your sufferings as You shared the resurrection with us. Renew our faith, commitment, and union with You, and grow our love for You in our hearts so that it touches others through our actions and leads us towards eternal bliss on the day we transition from this world to eternal life.

Your Cross, Lord, is your strength and wisdom. Thanks to its powerful presence in the Church, it shall complete the work of salvation You started two thousand years ago. Grant us the strength to cooperate with the Church, knowing that You are always there, guiding us day by day towards holiness and salvation.

Translated from the origin Arabic text written by:
Father Joseph Oueiss
Parish Priest of Saint Maroun, Bayader - Rachiine



Septembre 2022

9/12 A mes cinq frères
(Luc 16:19-31)

La fête de la Croix

Chaque année, en ce jour, notre mère l'Église nous rappelle la fête de notre salut. Ce salut a été réalisé par la crucifixion de Jésus, qui est mort pour nous donner la vie et le salut éternel. Dans notre foi chrétienne, la Croix représente la gloire et la résurrection, le passage de notre monde à la vie éternelle.

Oui, Seigneur, le salut a été réalisé grâce à ta Croix, que Tu as transformée en un pont pour nous permettre de traverser vers la vie.

Ta Croix, mon Dieu, nous a appris que nous devons T'accompagner sur le chemin du Golgotha, le chemin de la souffrance, afin que nous puissions parvenir, avec Toi, à la gloire de la résurrection. Tu nous as permis de partager avec Toi cette grâce, la grâce de la souffrance, à travers laquelle nous partagerons ta gloire. Il n'y a pas de résurrection sans la Croix, et il n'y a pas de vie éternelle sans la Croix.

Seigneur Jésus, chacun de nous porte une croix dans sa vie. Donne-nous de comprendre et de reconnaître que nous devons nous unir à tes souffrances et placer nos souffrances dans les tiennes afin que nous puissions être sanctifiés, et accorde-nous de les supporter avec une joie spirituelle. Les difficultés auxquelles nous sommes confrontés dans la vie acquièrent une valeur salvatrice lorsque nous les présentons au Christ, qui a souffert pour notre salut, car elles nous conduisent à un lieu de joie éternelle, à un lieu de repos dans le Royaume des cieux.

Pourquoi, mon Dieu, ne portons-nous pas la Croix à ton exemple ? Nombreux sont ceux qui partagent ta gloire, mais rares sont ceux qui partagent ta souffrance. Seigneur, aide-nous à faire partie de ceux qui portent la Croix avec Toi afin que nous partagions tes souffrances comme Tu as partagé avec nous la résurrection. Renouvelle notre foi, notre engagement et notre union avec Toi, fais grandir notre amour pour Toi dans nos cœurs de façon qu'il apparaisse aux autres à travers nos actions et contribue à notre accès à la béatitude éternelle le jour où nous passerons de ce monde à la vie éternelle.

Ta Croix, Seigneur, est ta force et ta sagesse. Grâce à sa forte présence dans l'Église, cette dernière poursuit l'œuvre de salut que Tu as commencée il y a 2000 ans. Accorde-nous de coopérer avec l'Église, tout en étant conscients du fait que Tu y es toujours présent et que Tu nous guides tous les jours vers la sainteté et le salut.

Traduit de la version arabe écrite par :

Père Joseph Oueiss

Serviteur de la Paroisse Saint Maron, Bayader - Rachiine